

eu.china-mission.gov.cn

Weitere Vertiefung der Zusammenarbeit und Vorantreiben des Aufbaus einer chinesisch-arabischen Gemeinschaft mit gemeinsamer Zukunft

10-12 Minuten

Weitere Vertiefung der Zusammenarbeit und Vorantreiben des
Aufbau einer chinesisch-arabischen Gemeinschaft mit gemeinsamer Zukunft

Grundsatzrede von S.E. Xi Jinping
Präsident der Volksrepublik China
bei der Eröffnungszeremonie der 10. Ministerkonferenz
des Kooperationsforums China-Arabische Staaten

Peking, 30. Mai 2024

Ihre Majestät König Hamad bin Isa Al-Khalifa,
Ihre Exzellenz Präsident Abdul Fatah Al-Sisi,
Eure Exzellenz Präsident Kais Saied,
Eure Hoheit Präsident Mohamed Bin Zayed Al-Nahyan,
Eure Exzellenz Generalsekretär Ahmed Aboul Gheit von der Liga der Arabischen
Staaten,
Die Leiter der Delegationen,
Sehr geehrte Gäste,
Freunde,

es ist mir eine große Freude, an der Eröffnungszeremonie der
Ministerkonferenz des Kooperationsforums China-Arabische Staaten
teilzunehmen. Ich finde es immer herzerwärmend, arabische Freunde zu
treffen. Die Freundschaft zwischen dem chinesischen und dem arabischen Volk

ist tief verwurzelt in unserem freundschaftlichen Austausch entlang der alten Seidenstraße, in unseren gemeinsamen Kämpfen für die nationale Befreiung und in unserer Win-Win-Zusammenarbeit bei der Förderung der nationalen Entwicklung.

Die chinesisch-arabischen Beziehungen haben seit Beginn des neuen Jahrhunderts immer neue Höhen erklommen. Auf dem ersten Gipfeltreffen zwischen China und den arabischen Staaten in Riad (Saudi-Arabien) im Dezember 2022 haben meine arabischen Kollegen und ich einstimmig beschlossen, eine chinesisch-arabische Gemeinschaft mit einer gemeinsamen Zukunft in der neuen Ära aufzubauen. China ist zufrieden mit den Fortschritten, die wir bei der Umsetzung der Ergebnisse des Gipfels gemacht haben. Es wird mit der arabischen Seite zusammenarbeiten, um die Rolle des Gipfels bei der Bereitstellung strategischer Leitlinien für ein weiteres sprunghaftes Wachstum der chinesisch-arabischen Beziehungen zu stärken. Ich freue mich, ankündigen zu können, dass wir den zweiten Gipfel im Jahr 2026 in China abhalten werden, was ein weiterer Meilenstein in den chinesisch-arabischen Beziehungen sein wird.

Verehrte Gäste,
Freunde,

In einer Zeit, in der sich die Welt so schnell wie seit einem Jahrhundert nicht mehr verändert, streben sowohl China als auch die arabischen Staaten danach, ihre historischen Aufgaben der nationalen Verjüngung und der schnelleren nationalen Entwicklung zu erfüllen. Der Aufbau einer chinesisch-arabischen Gemeinschaft mit einer gemeinsamen Zukunft ist ein starker Ausdruck unseres gemeinsamen Wunsches nach einer neuen Ära der chinesisch-arabischen Beziehungen und einer besseren Zukunft für die Welt.

China wird mit der arabischen Seite als guter Partner zusammenarbeiten, um unsere Beziehungen zu einem Modell für die Erhaltung von Frieden und Stabilität in der Welt zu machen. In dieser turbulenten Welt beruhen friedliche Beziehungen auf gegenseitigem Respekt, und dauerhafte Sicherheit beruht auf Fairness und Gerechtigkeit. Wir werden gemeinsam mit der arabischen Seite die Ziele und Grundsätze der UN-Charta, die unabhängige Entscheidung jeder Nation und die historisch gewachsene Realität respektieren und uns

gemeinsam um Lösungen für heikle Fragen bemühen, die Fairness und Gerechtigkeit wahren und Frieden und Sicherheit erhalten.

China wird mit der arabischen Seite im Geiste der Gleichheit und des gegenseitigen Nutzens zusammenarbeiten, um unsere Beziehungen zu einem guten Beispiel für eine qualitativ hochwertige Zusammenarbeit über den Gürtel und die Straße zu machen. Der Geist der Seidenstraße wird von Generation zu Generation weitergegeben. Er hält die chinesisch-arabischen Beziehungen auf der Höhe der Zeit und kommt beiden Völkern zugute. In dieser von gegenseitiger Abhängigkeit geprägten Welt werden wir unsere Entwicklungsstrategien mit der arabischen Seite weiter aufeinander abstimmen. Wir werden die Zusammenarbeit in Schlüsselbereichen wie Öl, Gas, Handel und Infrastruktur verstärken, die Förderung neuer Wachstumsbereiche wie künstliche Intelligenz (KI), Investitionen, Finanzierung und neue Energien vorantreiben und gemeinsam einen innovativen und grünen Weg zum Wohlstand einschlagen.

China wird mit der arabischen Seite im Geiste der Inklusivität und des gegenseitigen Lernens zusammenarbeiten, um unsere Beziehungen zu einem Paradigma der harmonischen Koexistenz zwischen den Zivilisationen zu machen. In einer Welt wachsender Vielfalt bedeutet mehr Dialog weniger Konfrontation, und mehr Einbeziehung bedeutet weniger Entfremdung. Frieden, Wahrheit, Integrität und Inklusivität sind das gemeinsame Streben der chinesischen und arabischen Völker. Wir sind bereit, mit der arabischen Seite zusammenzuarbeiten, um den zwischenmenschlichen Austausch zu fördern, für die gemeinsamen Werte der Menschheit einzutreten und ein herausragendes Beispiel für das gegenseitige Lernen der Zivilisationen in der neuen Ära zu schaffen.

China wird eng mit der arabischen Seite zusammenarbeiten, um unsere Beziehungen zu einem Modell für die Förderung einer guten globalen Regierungsführung zu machen. Die gesamte Menschheit hat eine gemeinsame Zukunft, was ein unvermeidlicher Trend geworden ist. Aber die Defizite in den Bereichen Regierungsführung, Vertrauen, Frieden und Entwicklung werden immer größer. Dies fordert uns auf, die globale Governance nach dem Grundsatz "gemeinsam planen, gemeinsam bauen und gemeinsam profitieren" zu verbessern. Wir sind bereit, mit der arabischen Seite zusammenzuarbeiten, um uns gemeinsam für eine gleichberechtigte und geordnete multipolare Welt und eine allgemein vorteilhafte und integrative wirtschaftliche Globalisierung

einzusetzen und ein Modell für die Süd-Süd-Zusammenarbeit bei der Global Governance zu schaffen.

Verehrte Gäste,

liebe Freunde,

Auf dem ersten Gipfeltreffen zwischen China und den arabischen Staaten habe ich "acht wichtige Kooperationsinitiativen" für unsere praktische Zusammenarbeit vorgestellt. Seitdem haben sich die von uns unterzeichneten Dokumente zur Zusammenarbeit im Rahmen des Gürtels und der Straße dank unserer gemeinsamen Bemühungen im vergangenen Jahr und darüber hinaus auf eine ganze Reihe von Bereichen ausgeweitet. In den Bereichen wissenschaftliche Forschung und Entwicklung sowie Technologietransfer wurden neue Fortschritte erzielt. Die Zusammenarbeit in den Bereichen Handel und Energie hat neue Höhen erklommen. Kleine und schöne Projekte zur Sicherung des Lebensunterhalts werden parallel zu den Vorzeigeprojekten vorangetrieben. Die Zusammenarbeit in Bereichen wie Ernährungssicherheit, grüne Innovation und Gesundheit wird vertieft und gewinnt an Bedeutung. Die Plattformen für den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den Menschen funktionieren gut. Bei allen "acht großen Kooperationsinitiativen" wurden erste Erfolge erzielt. China ist bereit, auf dieser Grundlage mit der arabischen Seite zusammenzuarbeiten, um die folgenden "fünf Kooperationsrahmen" zu schaffen und den Aufbau einer chinesisch-arabischen Gemeinschaft mit einer gemeinsamen Zukunft voranzutreiben.

Der erste ist ein dynamischerer Rahmen für Innovation. China wird mit der arabischen Seite zehn gemeinsame Labore in Bereichen wie Leben und Gesundheit, künstliche Intelligenz, umweltfreundliche und kohlenstoffarme Entwicklung, moderne Landwirtschaft sowie Raumfahrt und Informationstechnologie aufbauen. Wir werden die Zusammenarbeit im Bereich der künstlichen Intelligenz verstärken, damit sie die Realwirtschaft stärkt und ein breit angelegtes globales Governance-System für künstliche Intelligenz fördert. Wir sind auch bereit, mit der arabischen Seite ein gemeinsames Zentrum zur Beobachtung von Weltraummüll und ein Beidou-Anwendungs-, Kooperations- und Entwicklungszentrum aufzubauen und die Zusammenarbeit bei bemannten Raumfahrtmissionen und Passagierflugzeugen zu verstärken.

Der zweite Punkt ist ein erweiterter Rahmen für die Zusammenarbeit bei Investitionen und Finanzen. Wir sind bereit, mit der arabischen Seite ein Kooperationsforum für Industrie und Investitionen einzurichten, die chinesisch-arabische Bankenvereinigung weiter auszubauen und die Kooperationsprojekte, die durch die Sonderkredite zur Unterstützung der Industrialisierung im Nahen Osten sowie durch die Kreditlinie für die chinesisch-arabische Finanzkooperation finanziert werden, schneller umzusetzen. China unterstützt eine engere Zusammenarbeit zwischen den Finanzinstituten beider Seiten, begrüßt die Emission von Panda-Anleihen durch arabische Staaten in China und den Beitritt arabischer Banken zum grenzüberschreitenden Interbankenzahlungssystem. China ist auch bereit, den Austausch und die Zusammenarbeit im Bereich der digitalen Zentralbankwährung mit der arabischen Seite zu vertiefen.

Der dritte Punkt ist ein vielseitigerer Rahmen für die Zusammenarbeit im Energiebereich. China wird die strategische Zusammenarbeit mit der arabischen Seite im Bereich Öl und Gas weiter ausbauen und die Versorgungssicherheit mit der Marktsicherheit verbinden. China ist bereit, mit der arabischen Seite bei der Forschung und Entwicklung neuer Energietechnologien und der Produktion von Ausrüstung zusammenzuarbeiten. Wir werden chinesische Energieunternehmen und Finanzinstitute bei der Beteiligung an Projekten für erneuerbare Energien in arabischen Staaten mit einer installierten Gesamtkapazität von über 3 Millionen Kilowatt unterstützen.

Der vierte Punkt ist ein ausgewogenerer Rahmen für für beide Seiten vorteilhafte Wirtschafts- und Handelsbeziehungen. China wird die Projekte der Entwicklungszusammenarbeit im Gesamtwert von 3 Mrd. RMB weiterhin mit Nachdruck umsetzen. Es ist bereit, die Verhandlungen über bilaterale und regionale Freihandelsabkommen zu beschleunigen und den Dialogmechanismus für die Zusammenarbeit im elektronischen Handel voranzutreiben. Sie begrüßt die aktive Teilnahme der arabischen Seite an der China International Import Expo und ist bereit, die Einfuhr von Nicht-Energie-Produkten, insbesondere von landwirtschaftlichen Erzeugnissen, aus der arabischen Seite auszuweiten.

Der fünfte Punkt ist ein breiterer Rahmen für den Austausch zwischen den Menschen. China ist bereit, mit der arabischen Seite das chinesisch-arabische Zentrum für globale Zivilisation zu gründen, die Größe und den Einfluss des chinesisch-arabischen Forschungszentrums für Reform und Entwicklung zu

vergrößern und die Einrichtung von Plattformen wie der Denkfabrik-Allianz, dem Jugendentwicklungsforum, der Universitätsallianz und dem Forschungszentrum für kulturelle und touristische Zusammenarbeit zu beschleunigen. China wird jedes Jahr 200 führende Vertreter arabischer politischer Parteien zu einem Besuch nach China einladen. Wir planen, mit der arabischen Seite zusammenzuarbeiten, um das Ziel von 10 Millionen gegenseitigen Besuchen von Touristen in den nächsten fünf Jahren zu erreichen.

Verehrte Gäste,

Freunde,

Der Nahe Osten ist ein Land mit weitreichenden Entwicklungsperspektiven, aber der Krieg wütet dort immer noch. Seit Oktober letzten Jahres hat sich der palästinensisch-israelische Konflikt drastisch verschärft und die Menschen in unermessliches Leid gestürzt. Der Krieg darf nicht ewig andauern. Die Gerechtigkeit darf nicht ewig fehlen. Das Bekenntnis zur Zweistaatenlösung sollte nicht beliebig ins Wanken gebracht werden. China unterstützt nachdrücklich die Errichtung eines unabhängigen Staates Palästina mit voller Souveränität auf der Grundlage der Grenzen von 1967 und mit Ost-Jerusalem als Hauptstadt. Es unterstützt die Vollmitgliedschaft Palästinas in der UNO und befürwortet eine internationale Friedenskonferenz mit breiterer Basis, mehr Autorität und mehr Effizienz. Zusätzlich zu der bereits geleisteten humanitären Soforthilfe in Höhe von 100 Millionen RMB wird China weitere 500 Millionen RMB bereitstellen, um die humanitäre Krise in Gaza zu lindern und den Wiederaufbau nach dem Konflikt zu unterstützen. Wir werden dem Hilfswerk der Vereinten Nationen für Palästinaflüchtlinge im Nahen Osten 3 Millionen US-Dollar zur Unterstützung seiner humanitären Soforthilfe für Gaza spenden.

Wie ein arabisches Sprichwort sagt, sind Freunde der Sonnenschein im Leben. Wir werden weiterhin mit unseren arabischen Freunden zusammenarbeiten, um den Geist der chinesisch-arabischen Freundschaft weiterzutragen, gemeinsam eine bessere Zukunft aufzubauen und den Weg zu einer chinesisch-arabischen Gemeinschaft mit einer gemeinsamen Zukunft zu ebnen!

Wir danken Ihnen!

(Übersetzt mit DeepL)

+++

eu.china-mission.gov.cn

Further Deepening Cooperation and Moving Forward to Step up the Building of a China-Arab Community with a Shared Future

10–12 Minuten

Further Deepening Cooperation and Moving Forward to Step up the Building of a China-Arab Community with a Shared Future

Keynote Speech by H.E. Xi Jinping

President of the People's Republic of China

At the Opening Ceremony of the 10th Ministerial Conference

Of the China-Arab States Cooperation Forum

Beijing, May 30, 2024

Your Majesty King Hamad bin Isa Al-Khalifa,

Your Excellency President Abdul Fatah Al-Sisi,

Your Excellency President Kais Saied,

Your Highness President Mohamed Bin Zayed Al-Nahyan,

Your Excellency Secretary General Ahmed Aboul Gheit of the League of Arab States,

Heads of Delegations,

Distinguished Guests,

Friends,

It gives me great pleasure to attend the opening ceremony of the Ministerial Conference of the China-Arab States Cooperation Forum. I always find it heart-

warming to meet Arab friends. The friendship between the Chinese and Arab peoples is deeply rooted in our friendly exchanges along the ancient Silk Road, in our joint struggles for national liberation, and in our win-win cooperation in promoting national development.

China-Arab relations have kept scaling new heights since the beginning of the new century. At the first China-Arab States Summit in Riyadh, Saudi Arabia in December 2022, my Arab colleagues and I agreed unanimously to build a China-Arab community with a shared future in the new era. China is satisfied with the progress we have made in delivering on the Summit's outcomes. It will work with the Arab side to enhance the role of the Summit in providing strategic guidance for continued leapfrog growth of China-Arab relations. I am pleased to announce that we will host the second Summit in China in 2026, which will be another milestone in China-Arab relations.

Distinguished Guests,
Friends,

As changes unseen in a century unfold rapidly across the world, both China and Arab states strive to accomplish their historical missions of national rejuvenation and faster national development. Building a China-Arab community with a shared future is a strong statement of our common desire for a new era of China-Arab relations and a better future for the world.

China will work with the Arab side as good partners to make our relations a model for maintaining world peace and stability. In this turbulent world, peaceful relations come from mutual respect, and lasting security is built on fairness and justice. We will, together with the Arab side, respect the purposes and principles of the U.N. Charter, the independent choice of every nation and the reality formed in history, and strive together for solutions to hotspot issues that uphold fairness and justice and sustain peace and security.

China will work with the Arab side in the spirit of equality and mutual benefit to make our relations a fine example of high-quality Belt and Road cooperation. The Silk Road spirit is passed on from generation to generation. It keeps China-Arab relations abreast with the times to the benefit of the two peoples. In this interdependent world, we will further synergize development strategies

with the Arab side. We will strengthen cooperation in key areas such as oil, gas, trade and infrastructure, step up fostering new growth areas such as artificial intelligence (AI), investment, financing and new energy, and embark together on an innovative and green path to prosperity.

China will work with the Arab side in the spirit of inclusiveness and mutual learning to make our relations a paradigm of harmonious coexistence between civilizations. In a world of growing diversity, more dialogue means less confrontation, and more inclusiveness means less estrangement. Peace, truth, integrity and inclusiveness are the common pursuit of Chinese and Arab peoples. We are ready to work with the Arab side to promote people-to-people exchanges, champion the common values of humanity, and create a stellar example of mutual learning among civilizations in the new era.

China will work closely with the Arab side to make our relations a model for promoting good global governance. The entire humanity shares one common future, which has become an inevitable trend. But deficits in governance, trust, peace and development are getting wider. This calls on us to improve global governance under the principle of “planning together, building together, and benefiting together.” We are ready to work with the Arab side to jointly champion an equal and orderly multipolar world and a universally beneficial and inclusive economic globalization, and set a model of South-South cooperation on global governance.

Distinguished Guests,
Friends,

At the first China-Arab States Summit, I put forward “eight major cooperation initiatives” for our practical cooperation. Since then, the Belt and Road cooperation documents we signed have expanded to cover a full range of areas thanks to our joint efforts over the past one year and more. New progress has been made in scientific R&D and technology transfer. Trade and energy cooperation have scaled new heights. Small and beautiful livelihood projects are advancing in parallel with signature flagship projects. Cooperation in areas such as food security, green innovation and health is deepening and getting more substantial. Platforms for people-to-people exchanges and cooperation are functioning well. Early harvests have been achieved in all the “eight major cooperation initiatives.” Moving forward, China is ready to work with the Arab

side on that basis to put in place the following “five cooperation frameworks” to step up the building of a China-Arab community with a shared future.

The first is a more dynamic framework for innovation. China will build with the Arab side ten joint laboratories in such areas as life and health, AI, green and low-carbon development, modern agriculture, and space and information technology. We will enhance cooperation on AI to make it empower the real economy and to promote a broad-based global governance system on AI. We also stand ready to build with the Arab side a joint space debris observation center and a Beidou application, cooperation and development center, and step up cooperation in manned space mission and passenger aircraft.

The second is an expanded framework for investment and finance cooperation. We are ready to establish with the Arab side an industry and investment cooperation forum, continue to expand the China-Arab states interbank association, and implement at a faster pace the cooperation projects that are financed by the special loans in support of industrialization in the Middle East as well as by the credit line for China-Arab financial cooperation. China supports closer cooperation between financial institutions from the two sides, welcomes Arab states to issue panda bonds in China, and welcomes Arab banks to join the Cross-border Interbank Payment System. China is also ready to deepen exchanges and cooperation on central bank digital currency with the Arab side.

The third is a more multifaceted framework for energy cooperation. China will further enhance strategic cooperation with the Arab side on oil and gas, and integrate supply security with market security. China is ready to work with the Arab side on new energy technology R&D and equipment production. We will support Chinese energy companies and financial institutions in participating in renewable energy projects in Arab states with total installed capacity of over 3 million kilowatts.

The fourth is a more balanced framework for mutually beneficial economic and trade ties. China will continue to implement vigorously the development cooperation projects with a total worth of RMB3 billion yuan. It stands ready to accelerate the negotiations on bilateral and regional free trade agreements and advance the dialogue mechanism for e-commerce cooperation. It welcomes active participation of the Arab side in the China International Import Expo,

and is willing to expand import of non-energy products from the Arab side, especially agricultural products.

The fifth is a broader framework for people-to-people exchanges. China is ready to establish with the Arab side the China-Arab Center of Global Civilization Initiative, expand the size and influence of the China-Arab Research Center on Reform and Development, accelerate the establishment of such platforms as the think tank alliance, the youth development forum, the university alliance, and the research center on cultural and tourism cooperation. China will invite 200 leaders of Arab political parties to visit China every year. We plan to work with the Arab side to achieve the goal of 10 million two-way visits of tourists in the next five years.

Distinguished Guests,
Friends,

The Middle East is a land bestowed with broad prospects for development, but the war is still raging on it. Since last October, the Palestinian-Israeli conflict has escalated drastically, throwing the people into tremendous sufferings. War should not continue indefinitely. Justice should not be absent forever. Commitment to the two-State solution should not be wavered at will. China firmly supports the establishment of an independent State of Palestine that enjoys full sovereignty based on the 1967 borders and with East Jerusalem as its capital. It supports Palestine's full membership in the U.N., and supports a more broad-based, authoritative and effective international peace conference. On top of the previous RMB100 million yuan of emergency humanitarian assistance, China will provide an additional RMB500 million yuan of assistance to help ease the humanitarian crisis in Gaza and support post-conflict reconstruction. We will donate U.S.\$3 million to the U.N. Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East in support of its emergency humanitarian assistance to Gaza.

As an Arab saying goes, friends are the sunshine in life. We will continue to work with our Arab friends to carry forward the spirit of China-Arab friendship, build together a better future, and make the road sunny toward a China-Arab community with a shared future!

Thank you!